



**TERMS AS THE BASIS OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL TRANSLATION  
ON THE EXAMPLE OF TERMINOLOGY OF SECURITY SYSTEMS**

Turdieva Komila Usmonkulovna  
English Teacher, Tashkent State Agrarian  
University Department of Languages

**Abstract**

Translation of technical literature has a number of distinctive features. The language of scientific literature is characterized by brevity and accuracy of wording. Adding a term to the dictionary helps you capture the meaning of the term. Dictionaries allow you to avoid confusion when translating texts of scientific literature. The terminology should be systematic and have a common meaning. Terms allow you to define the semantic structure, as well as the features of the terminology object.

**Keywords:** security, translation, dictionary, and terms.

Translation of technical literature is associated with a number of features. Such a translation has differences in comparison with the translation of fiction. These features are determined by the specifics of the language of scientific literature. The language of scientific literature is characterized by brevity of presentation, as well as accuracy of wording. The language of scientific literature is rich in abbreviations, special terms, and other lexical forms. This creates certain difficulties in translating scientific texts. Terminology is the most dynamic and mobile part of the language. Neologisms are the main component of the terminology of scientific and technical literature. Such literature reflects the latest scientific and technical achievements. Since the scientific and technological sphere is developing rapidly, a large number of neologisms appear in the scientific language. New terms allow us to express new concepts that regularly arise in the process of developing the scientific and technical sphere.

When translating scientific texts, the translator is faced with the need to create terminology in the target language in order to identify new terms in the process of translation from the original language. This reflects the main problem of translations of scientific literature texts. The translator must be able to understand the subject matter of the translated text. Very often, the translator is faced with the need to independently



determine the meaning of terms. Translating scientific literature involves analyzing the context. This allows you to define the concept of a term that was not previously known. Adding a term to special dictionaries allows you to fix its meaning. The literal meaning of a term allows you to determine its accuracy. The semantic structure of a term should not completely coincide with its actual meaning. Most often, the semantic structure allows you to designate one of the main properties of a lexical unit. It allows you to correctly understand the meaning of the term, as well as determine its exact characteristics.

The accuracy of the term allows you to avoid confusion when translating terminology. An example is a situation where one term has several different meanings or different terms are consonant. The term "Anchor" has many different meanings, for example, "fastener", "volume measure", "part in a watch movement":

The installation of metal structures at the site was carried out using steel anchors.

The anchor allows you to ensure a uniform movement of the mechanism inside the watch.

Very often, a term may have a different meaning, since the word used to denote a lexical unit was used in a different meaning. The term "closer" had the meaning of a position in the staff of the governor in the XV-XVI centuries. Now this term is used to refer to a mechanical device that allows you to open and close doors automatically.

The door closer decided to act as a judge.

After installing the door closer, the door began to close automatically.

Translation of terms is also complicated due to synonymy. Dynamism leads to the formation of inaccuracies in the process of translating scientific literature. An example is the term "pump", which is synonymous with "pump".

Proper operation of the fire safety system implies the presence of a pump with a certain power.

Uniform distribution of water is carried out by means of the pump mechanism.

The phenomenon of synonymy of terms appeared due to the fact that translators gave their own definitions when finding neologisms in scientific literature. By complicating the process of translating technical literature, this process is unavoidable. The term "metal jacket" can be translated as "spiral wrap hose" and "metal hose". This example represents semantic information equivalence.

He put the wires inside the metal hose/spiral wrap hose.



He placed the wiring in a metal jacket.

One of the properties of terminology is consistency. Consistency implies that all scientific terms should be united by one topic, as well as closely related in meaning. Also, in the terminology related to the field of security systems, you should highlight the presence of such types of terms as:

1. General technical terms used in various scientific fields:

Programming:

Access control systems provide different services of authorization, identification of a PC user.

The system safety:

Intercom is a part of the access control system.

This example shows that the term can be used simultaneously in several areas.

2. Industry terms used in the specific field of security systems.

An anti-vandal call panel is a panel that allows you to provide a connection to the intercom for access control.

The vandal-proof door phone panel is the main element that allows you to identify a guest on the threshold of the entrance.

3. Highly specialized terms used in one of the areas of a particular field:

Intercom – an access control device.

An intercom system was installed in the courtyard of the house.

There are also a number of common words with a context-dependent translation. An example is the term "security".

Intercom is a part of the home security system - intercom system – this part home page the system safety.

Top security – strict control.

He was sent to the top security jail – he was sent to a maximum security prison.

Power supply - electricity generation.

According to the operating regulations, the device must be connected to an uninterruptible power supply.

Nutrition is the process of absorbing substances necessary for maintaining the life of a living organism.

The boarding house provides three meals a day.

Terminology in the field of security systems may differ in its structure:



1. Single-word terms, such as access.

He got access to the main building.

2. False terms (composites).

break in – intrusion, penetration into the system, hacking.

He broke in the digital video recorder system.

3. Terms-word combinations, abbreviations.

Digital video recorder (DVR) – video recorder.

Videos from cameras can be recorded by a DVR.

Thus, the term is a tool for understanding scientific and technical literature, as well as scientific language. The term defines the semantic structure and features of the terminology object. Neologisms are the main component of the terminology of scientific and technical literature. Terminology should have the property of consistency and be united by a single meaning. Terms allow you to define the semantic structure, as well as the features of the terminology object.

## REFERENCES

1. Xalikova, L. U. (2021). The theoretical bases of foreign language is teaching english vocabulary. *Международный научно-практический электронный журнал «моя профессиональная карьера»*. Выпуск № 25 (том 2)(июнь, 2021). Дата выхода в свет: 30.06. 2021., 109.  
[https://www.mpcareer.ru/\\_files/ugd/a62191\\_102fd91a032e413891a72621802b89f4.pdf#page=109](https://www.mpcareer.ru/_files/ugd/a62191_102fd91a032e413891a72621802b89f4.pdf#page=109)      <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-motivatsii-u-studentov-neyazykovyh-spetsialnostey-pri-izuchenii-angliyskogo-yazyka>  
<https://cyberleninka.ru/article/n/rabota-s-angliyskim-alfavitom-i-izuchenie-otdelnyh-grammaticheskih-yavleniy>  
<https://cajotas.centralasianstudies.org/index.php/CAJOTAS/article/view/189>  
[https://ejmcm.com/pdf\\_3207\\_d50a883c70847e131ebd9a35f4beaefa.html%20https://ejmcm.com/article\\_7252.html](https://ejmcm.com/pdf_3207_d50a883c70847e131ebd9a35f4beaefa.html%20https://ejmcm.com/article_7252.html)  
[https://scholar.google.com/citations?view\\_op=view\\_citation&hl=ru&user=Vfj\\_4SAAAAAJ&citation\\_for\\_view=Vfj\\_4SAAAAAJ:WF5omc3nYNoC](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=Vfj_4SAAAAAJ&citation_for_view=Vfj_4SAAAAAJ:WF5omc3nYNoC)  
<https://it.academiascience.org/index.php/it/article/view/343>  
<https://it.academiascience.org/index.php/it/article/view/342>  
<https://cyberleninka.ru/article/n/modern-methods-of-teaching-english-language->



in-non-language-universities

<https://www.geniusjournals.org/index.php/ejlat/article/view/1505>

<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42407815>

<https://cyberleninka.ru/article/n/rol-kommunikativnoy-metodiki-v-obuchenii-angliyskomu-yazyku>

<https://www.geniusjournals.org/index.php/erb/article/view/2489><https://zienjournals.com/index.php/tjm/article/view/2643>

<https://geniusjournals.org/index.php/erb/article/view/2488>

<https://doi.org/10.17605/OSF.IO/KS6CD>

<https://doi.org/10.17605/OSF.IO/HM8E7>

<https://doi.org/10.17605/OSF.IO/BNPY9>

2. Kosimova S. S. (2022). Logical Perception Becomes a Linguistic Reality After Conceptual "Thinking". Eurasian Journal of Learning and Academic Teaching, 9, 52–56. <https://geniusjournals.org/index.php/ejlat/article/view/1738>
3. Norova Bakhriniso Yuldashevna. (2022). Types of Syntactic Units Encountered in Deixis. Eurasian Journal of Learning and Academic Teaching, 9, 57–62. <https://geniusjournals.org/index.php/ejlat/article/view/1739>
4. Turdieva Komila Usmonkulovna. (2022). General Concept of Deixis Conceptual Thinking. Eurasian Journal of Learning and Academic Teaching, 9, 63–67. <https://geniusjournals.org/index.php/ejlat/article/view/1740>.